

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 26-40

26 bayyôm hahû' yûšar haššîr-hazzeleh b#eres# y#hûd##h 'îr '#z-l#nû y#šû#h
y#šît# h#ômôt# w#h##l 2 pit##h#û š#rîm w#y#b##' g#ôy-s#addîq š#m#r
'munîm 3 y#s#er s#mûk# tis#s##r š#lôm š#lôm kî b##k## b#t#ûah# 4 bit##h#û
b#ayhw#h '#d#ê-'ad# kî b#y#hh y#hw#h s#ûr 'ôl#mîm 5 kî h#šah# y#š#b#ê
m#rôm qîr#y#h ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#h 'ad#-'eres# yaggî'enn#h
'ad#-'p#r 6 tir#m#senn#h r#g#el rag##lê '#nî pa'#mê d#allîm 7 'rah#
las#s#addîq mêš#rîm y#š#r ma'#gal s#addîq t#p#all#s 8 'ap# 'rah#
miš#p#t#eyk## y#hw#h qîw#înûk## l#šîm#k## ûl#zik##r#k## ta'#wat#-n#p#eš
9 nap##šî 'i#wî#t#îk## ballay#l#h 'ap#-rûh#î b##qîr#bî '#šah##rek# kî ka'#šer
miš#p#t#eyk## l#'#res# s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l 10 yuh#an r#š#'
bal-l#mad# s#ed#eq b#eres# n#k##h#ôt# y#aww#l ûb#al-yîr#eh g#ût#
y#hw#h 11 y#hw#h r#m#h y#d##k## bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû
qîn#at#-'m 'ap#-'šs s##reyk## t##'k##l#m 12 y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî
gam k#l-ma'##ênû p#al#t# l#nû 13 y#hw#h '#l#hênû b#l#lûnû 'd##nîm
zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr š#mek## 14 m#t#îm bal-yîh##yû r#p##'îm
bal-y#qumû l#k##n p#qad##t# wattaš#mîd##m watt#abb#d# k#l-z#k#er l#mô
15 y#sap##t# laggôy y#hw#h y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rîh#aq#t#
k#l-qas##wê-'res# 16 y#hw#h bas#s#ar p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k##
l#mô 17 k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et# t#h#îl tîz#aq bah##b##leyh# k#n h#yînu
mipp#neyk## y#hw#h 18 h#rînu h#al#nû k#mô y#lad##nû rûah# y#šû#t#
bal-na'##eh 'eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê t##b##l 19 yîh##yû m#t#eyk##
n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê '#p#r kî t#al 'ôr#t# t#allek##
w#'#res# r#p##'îm tappîl 20 l#k# l#k# 'ammî 'ammî b# b# b#ah##d##reyk##
b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t##k## d#l#t##k## ba'#d#ek##
ba'#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#at#-k#im#at#-reg#a' reg#a'
ya'#b##r-'ad#-z#am ya'#b##r-z#am 21 kî-hinn#h y#hw#h y#s##' mimm#qômô
lip##q#d# '#w#n y#š#b#-h#'#res# '#l#yw w#g#ill#t##h h#'#res# 'et#-d#meyh#
w#l#-t##k#asseh 'ôd# 'al-h#rûg#eyh# 27 1 bayyôm hahû' yip##q#d# y#hw#h
b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h 'al liw#y#t##n n#h#š
b#riah# w#al liw#y#t##n n#h#š '#qall#t#ôn w#h#rag# 'et#-hattannîn 'šer
bayy#m 2 bayyôm hahû' kerem h#emed# 'annû-l#h 3 '#nî y#hw#h n#s##r#h
lîr#g##'îm 'aš#qenn#h pen yip##q#d# '#leyh# lay#l#h w#yôm 'es#s##renn#h
4 h##m#h 'ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h 'ep####h b##h
's#î#t#enn#h yy#h#ad# 5 'ô yah##z#q b#m#ûzzî ya'##eh š#lôm lî š#lôm
ya'##eh-lî 6 habb#îm yaš#r#š ya'#q#b# y#s#îs# ûp##rah# yi##r#l# ûm#l#û
p##nê-t##b##l t#nûb##h 7 hakk#makkat# makk#hû hikk#hû 'im-k#hereg#
h#rug##yw h#r#g# 8 b#sa'ss#h b#šal#h##h t#rîb#enn#h h#g##h b#rûh#ô
haqq#š#h b#yôm q#d#îm 9 l#k##n b#z#t# y#k#uppar '#w#n-ya'#q#b# w#zeh
k#l-p#rî h#sir h#at#t##t#ô b##ûmô k#l-'ab##nê mîz#b#ah# k#ab##nê-g#ir
m#nupp#s#ôt# l#-y#qumû 'š#rîm w#h#amm#nîm 10 kî 'îr b#s#ûr#h b#d##d#
n#weh m#šull#h# w#ne'#z#b# kammid##b#r š#m yîr#eh '#g#el w#š#m yîr#b#s#
w#k#ill#h s#ip#eyh# 11 bîb##š q#s#îr#h tiš#b#ar#n#h n#šîm b#ô#t# m#îrôt#
'ô#t##h kî l# 'am-bînôt# hû' 'al-k#n l#-y#rah##mennû '##hû w#y#s##rô l#
y#h#unnennû 12 w#h#y#h bayyôm hahû' yah##b#t# y#hw#h miššibb#let#
hann#h#r 'ad#-nah#al mis##r#yim w#attem t#luqq#t#û l#ah#ad# 'eh##d# b#nê
yi##r#l# 13 w#h#y#h bayyôm hahû' yitt#qa' b#šôp##r g#d#ôl ûb##û
h#b##d#îm b#eres# 'aššûr w#hannidd#hîm b#eres# mis##r#yim

w#hiš#tah##wû layhw#h b#har haqq#d#eš bîrûš#l#im **28** ¹ hôy ‘#t#eret# g#’ût#
 šikk#rê ‘ep##rayim w#s#îs# n#b##l s##b#î t#ip##’ar#tô ‘#šer ‘al-r#’š
 gê’-š#m#nîm h#lûmê y#yin ² hinn#h h##z#q w#’ammis# la’d##n#y k#zerem
 b#r#d# #a’ar q#t#eb# k#zerem mayim kabbîrîm š#t##p#îm hinnîah# l#’#res#
 b#y#d# ³ b#rag##layim t#r#mas#n#h ‘#t#eret# g#’ût# šikkôrê ‘ep##r#yim
⁴ w#h#y#t##h s#îs#at# n#b##l s##b#î t#ip##’ar#tô ‘#šer ‘al-r#’š gê’ š#m#nîm
 k#b#ikkûr#hh b#t#erem qayis# ‘#šer yir#’eh h#r#’eh ‘ô#t##h b#’ôd##h
 b#k#appô yib##l#’enn#h ⁵ bayyôm hahû’ yih#yeh y#hw#h s##b##’ô#t# la’#t#eret#
 s##b#î w#l#is##p#îrat# tip##’r#h liš#’r ‘ammô ⁶ ûl#rûah# miš#p#t# layyôš#b#
 ‘al-hammiš#p#t# w#lig##b#ûr#h m#šîb#ê mil#h##m#h š#’r#h ⁷ w#g#am-’#lleh
 bayyayin š#g#û ûb#ašš#k##r t#’û k#h#n w#n#b#î’ š#g#û b#ašš#k##r nib##l#’û
 min-hayyayin t#’û min-hašš#k##r š#g#û b#r#’eh p#qû p#lîiyy#h ⁸ kî
 k#l-šul#h##nôt# m#l#’û qî’ s##’#h b#lî m#qôm ⁹ ‘et#-mî yôreh d##’#h w#’et#-mî
 y#b#în š#mû’#h g#mûlê m#h##l#b# ‘atûqê mišš#d##yim ¹⁰ kî s#aw l#s##w s#aw
 l#s##w qaw l#q#w qaw l#q#w z#’êr š#m z#’êr š#m ¹¹ kî b#la’#g#ê ##p##h
 ûb##l#šôn ‘ah#eret# y#d#abb#r ‘el-h#’#m hazzeh ¹² ‘#šer ‘#mar ‘#lêhem z#’#t#
 hamm#nûh##h h#nîh#û le’#y#p# w#z#’t# hammar#g#’#h w#l#’ ‘#b#û’ š#môa’
¹³ w#h#y#h l#hem d#b#ar-y#hw#h s#aw l#s##w s#aw l#s##w qaw l#q#w qaw
 l#q#w z#’êr š#m z#’êr š#m l#ma’an y#l#k#û w#k##š#lû ‘#h#ôr w#niš#b#rû
 w#nôq#šû w#nil#k#d#û ¹⁴ l#k##n šim#’û d##b#ar-y#hw#h ‘an#šê l#s#ôn m#š#lê
 h#’#m hazzeh ‘#šer bîrûš#l#im ¹⁵ kî kî ‘#mar#tem ‘#mar#tem k#rat##nû k#rat##nû
 b##rî#t# b##rî#t# ‘et#-’et#-m#wet# m#wet# w#’im-w#’im-š#’ôl š#’ôl ‘##înû ‘##înû
 h##zeh h##zeh šôt# šôt# šôt##p# šôt##p# ya’#b##r kî-l#’ ya’#b##r y#b#ô’#nû l#’
 kî y#b#ô’#nû #am#nû kî k##z#b# #am#nû mah##s#nû k##z#b# ûb#aššeqer
 mah##s#nû nis#t#r#nû ûb#aššeqer nis#t#r#nû ¹⁶ l#k##n k#h ‘#mar ‘#d##n#y
 y#hwih hin#nî yissad# b#s#iyyôn ‘#b#en ‘eb#en b#h#an pinnat# yiq#rat# mûs#d#
 mûss#d# hamma’#mîn l#’ y#h#îš ¹⁷ w##am#tû miš#p#t# l#q#w ûs##d##q#h
 l#miš#q#let# w#y#’#h b##r#d# mah##s#h k##z#b# w#s#t#er mayim yiš#t##p#û
¹⁸ w#k#uppar b#rî#t##k#em ‘et#-m#wet# w#h##z#t##k#em ‘et#-š#’ôl l#’ t##qûm
 šôt# šôt##p# kî ya’#b##r wih#yî#em lô l#mir#m#s ¹⁹ middê ‘#b##rô yiqqah#
 ‘et##k#em kî-b#abb#qer babb#qer ya’#b##r bayyôm ûb#all#y#l#h w#h#y#h
 raq-z#w#’#h h#b#în š#mû’#h ²⁰ kî-q#s#ar hammas#s##’ m#hi##t#r#a’
 w#hammass#k##h s##r#h k#hit##kann#s ²¹ kî k##har-p#r#s#îm y#qûm y#hw#h
 k#’#meq b#g#ib##’ôn yir#g#z la’##ôt# ma’####hû z#r ma’####hû w#la’#b##d#
 ‘#b##d##t#ô n#k##riyy#h ‘#b##d##t#ô ²² w#’att#h ‘al-tit##lôs##s#û
 pen-yeh##z#qû môs#rêk#em kî-k##l#h w#neh##r#s##h š#ma’#tû m#’#t#
 ‘#d##n#y y#hwih s##b##’ô#t# ‘al-k#l-h#’#res# ²³ ha’#zî#nû w#šim#’û qôlî
 haq#šîb#û w#šim#’û ‘im#r#t#î ²⁴ h#k##l hayyôm yah##r#š hah##r#š liz#r#a’
 y#p#attah# wî#add#d# ‘ad##m#t#ô ²⁵ h#lô’ ‘im-šiw#h p##neyh# w#h#p#îs#
 qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w####h hit#t##h #ôr#h û##’r#h nis#m#n
 w#k#ussemet# g#b#ul#t#ô ²⁶ w#yiss#rô lammiš#p#t# ‘#l#h#yw yôrennû ²⁷ kî l#’
 b#eh##rûs# yûd#aš qes#ah# w#’ôp#an ‘#g##l#h ‘al-kamm#n yûss#b# kî
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n bašš#b#et# ²⁸ leh#em yûd##q kî
 l#’ l#nes#ah# ‘#d#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal ‘eg##l#t#ô ûp##r#š#yw
 l#’-y#d#uqqennû ²⁹ gam-z#’t# m#’im y#hw#h s##b##’ô#t# y#s##’#h hip##lî’
 ‘#s##h hig##dîl tûšiy#h **29** ¹ hôy ‘#rî’#l ‘#rî’#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û
 š#n#h ‘al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û ² wah#s#îqô#t#î la’#rî’#l w#h#y#t##h

t#a'niyy#h wa'niyy#h w#h#y#t#h lî ka'rî' 3 w#h#nî#kaddûr 'l#yik#
 w#s#ar#û 'layik# mus#s#b# wah#qîm#t# 'layik# m#s#ur#t# 4 w#s#p#al#t
 m#eres# t#d#abb#rî ûm#p#r tiššah# 'im#r#t#k# w#h#y#h k#ôb# m#eres#
 qôl#k# ûm#p#r 'im#r#t#k# t#s#ap#s#p# 5 w#h#y#h k#b#q daq h#môn
 z#r#yik# ûk#m#s# 'b#r h#môn 'rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a' pit#m# 6 m#im
 y#hw#h s#b#ô#t# tipp#q#d# b#ra'am ûb#ra'aš w#qôl g#d#ôl sùp#h#h ûs#r#h
 w#lahab# 'š 'ôk#l#h 7 w#h#y#h kah#lôm h#zôn lay#l#h h#môn
 k#l-haggôyim has#s#b#îm 'al-'rî' 1 w#k#l-s#b#eyh# ûm#s#d#t#h#h
 w#hamm#s#îqîm l#h#h 8 w#h#y#h ka'šer yah#l#m h#r#b# w#hinn#h 'ôk#l
 w#h#qîs# w#rêq#h nap#šô w#k#a'šer yah#l#m has#s#m# w#hinn#h š#t#eh
 w#h#qîs# w#hinn#h 'y#p# w#nap#šô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn
 k#l-haggôyim has#s#b#îm 'al-har s#iyyôn 9 hit#mah#m#hû ût#m#hû
 hiš#ta'aš#û w#š#û š#k#rû w#l#-yayin n#û w#l# š#k#r 10 kî-n#sak#
 'lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#as#s#m# 'et#-ênêk#em
 'et#-hann#b#î'îm w#et#-r#šêk#em hah#zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h#zû#t#
 hakk#l k#d#ib#rê hass#p#er heh#t#ûm 'šer-yitt#nû 't#ô 'el-yôd#a' s#p#er
 l#m#r q#r# n#-zeh w#mar l# 'ûk#al kî h#t#ûm hû 12 w#nittan hass#p#er 'al
 'šer l#-y#d#a' s#p#er l#m#r q#r# n#-zeh w#mar l# y#d#a'û s#p#er
 13 wayy#mer 'd#n#y ya'an kî niggaš h#m hazzeh b#p#îw ûb#i#p#t#y#w
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#t#m# 't#î mis#wat#
 'n#šîm m#lumm#d#h 14 l#k#n hin#nî yôsip# l#hap#lî' 'et#-h#m-hazzeh
 hap#lî' w#p#ele' w#b#d#h h#k#mat# h#k#m#y#w ûb#înat# n#b#n#y#w
 tis#tatt#r 15 hôy hamma'mîqîm mêhw#h las#tir 's#h#h w#h#y#h b#mah#š#k#
 ma'êhem wayy#m#rû mî r#nû ûmî yôd#nû 16 hap#k#k#em
 'im-k#h#mer hayy#s#r y#h#š#b# kî-y#mar ma'eh l#h#hû l# 'n#nî
 w#y#s#er 'mar l#yôš#rô l# h#b#î 17 h#lô-'ôd# m#at# miz#r w#š#b#
 l#b#nôn lakkar#mel w#hakkar#mel layya'ar y#h#š#b# 18 w#š#m#û
 b#ayyôm-hahû hah#r#šîm dib#rê-s#p#er ûm#p#el ûm#h#šek# 'ênê 'iw#rîm
 tir#eyn#h 19 w#y#s#p#û 'n#wîm bayhw#h #im#h#h w#eb#yônê 'd#m
 biq#d#ôš yi#r#l y#g#îlû 20 kî-'p#s# 'rîs# w#k#l#h l#s# w#nik#r#t#û
 k#l-š#q#d#ê 'wen 21 mah#t#î'ê 'd#m b#d#b#r w#lammôk#îah# bašša'ar
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#hû s#addîq 22 l#k#n k#h-'mar y#hw#h 'el-bêt#
 ya'q#b# 'šer p#d#h 'et#-ab#r#h#m l#-'att#h y#b#ôš ya'q#b# w#l# 'att#h
 p#n#y#w yeh#w#rû 23 kî b#ir#t#ô y#l#d#y#w ma'eh y#d#ay b#qir#bô
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû 'et#-q#d#ôš ya'q#b# w#et#-l#hê yi#r#l
 ya'rîs#û 24 w#y#d#û t#ê-rûah# bîn#h w#rôg#nîm yil#m#d#û-leqah# 30 1 hôy
 b#nîm sôr#rîm n#um-y#hw#h la#ô#t# 's#h#h w#l# minnî w#lin#s#k#
 mass#k#h w#l# rûh#î l#ma'an s#p#ô#t# h#at#t#t# 'al-h#at#t#t# 2 hah#l#k#îm
 l#red#et# mis#rayim ûp#î l# š#lû l#ôz b#m#ôz par#h w#lah#sôt# b#s#l
 mis#r#yim 3 w#h#y#h l#k#em m#ôz par#h l#b#šet# w#heh#sût#
 b#s#l-mis#rayim lik#limm#h 4 kî-h#yû b#s#an #r#y#w ûmal#k#y#w
 h#n#s yaggi'û 5 k#l h#b#î'îš 'al-'am l#-yô'îlû l#mô l# l#zer w#l# l#hô'îl kî
 l#b#šet# w#g#am-l#h#er#p#h 6 ma#bah#môt# neg#eb# b#eres# s#r#h
 w#s#ûq#h l#b#î w#layiš m#hem 'ep#eh w#r#p# m#ôp#p# yi#û
 'al-ket#ep# 'y#rîm h#êl#hem w#al-dabbešet# g#mallîm 'ôs#r#t#m# 'al-'am
 l# yô'îlû 7 ûmis#rayim heb#el w#rîq ya'z#rû l#k#n q#r#t#î l#z#t# rahab#
 h#m š#b#et# 8 'att#h bô' k#t#b#h#h 'al-lûah# 'itt#m w#al-s#p#er h#uqq#h

ût##hî l#yôm 'ah##rôn l#ad# 'ad#-ôl#m ⁹ kî 'am m#rî hû' b#nîm keh##šîm
 b#nîm l#-'#b#û š#môa' tôrât# y#hw#h ¹⁰ 'šer 'm#rû l#r#îm l# t#ir#û
 w#lah##zîm l# t#eh##zû-l#nû n#k##h#ô#t# dabb#rû-l#nû h##l#qô#t# h##zû
 mah#t#allô#t# ¹¹ sûrû minnê-d#erek# hat#t#û minnê-'#rah# haš#bî#t#û mipp#nênû
 'et#-q#d#ôš yi##r#'#l ¹² l#k##n k#h 'mar q#d#ôš yi##r#'#l ya'an m#'#s#k#em
 badd#b##r hazzeh wattib##t##h#û b#'#šeq w#n#lôz wattišš#'#nû 'l#y#w ¹³ l#k##n
 yih#yeh l#k#em he#'#w#n hazzeh k#p#eres# n#p##l nib##'eh b#h#ôm#h
 ni##g#b##h 'šer-pit##'m l#p#et#a' y#b#ô' šib##r#h#h ¹⁴ ûš#b##r#h#h k#š#b#er
 n#b#el yôš##rîm k#t#û#t# l# yah##m#l w#l#'-yimm#s##' b#im#k#itt#t#ô h#ere#
 lah##tôt# 'šš miyy#qûd# w#lah####p# mayim miggeb#e' ¹⁵ kî k##h-'#mar
 'd##n#y y#hwih q#d#ôš yi##r#'#l b#šûb##h w#nah#at# tiww#šš#ûn b#haš#q#t#
 ûb##b#it##h##h tih#yeh g#b#ûrat##k#em w#l# 'b#î#em ¹⁶ watt#m#rû l#-k#î
 'al-sûs n#nûs 'al-k#n t#nûsûn w#al-qal nir#k#b# 'al-k#n yiqqallû r#d##p#ê#k#em
¹⁷ 'elep# 'eh##d# mipp#nê ga'#rat# 'eh##d# mipp#nê ga'#rat# h##mišš#h t#nusû
 'ad# 'im-nô#ar#tem katt#ren 'al-r#š h#h#r w#k#ann#s 'al-haggib##'h
¹⁸ w#l#k##n y#h#akkeh y#hw#h lah##nan#k#em w#l#k##n y#rûm
 l#rah#em#k#em kî-'#l#hê miš#p#t# y#hw#h 'aš#rê k#l-h#ô#k#ê lô ¹⁹ kî-'am
 b#s#iyyôn y#š#b# bîrûš#l#im b#k#ô l#-t#ib##keh h##nôn y#h##n#k## l#qôl
 za'#qek## k#š#m#'#t#ô 'n#k# ²⁰ w#n#t#an l#k#em 'd##n#y leh#em s##r
 ûmayim l#h#as# w#l#'-yikk#n#p# 'ôd# môreyk## w#h#yû 'êneyk## r#ô#t#
 'et#-môreyk## ²¹ w#'#z#neyk## tiš#ma'#n#h d##b##r m#ah##reyk## l#m#r zeh
 hadderek# l#k#û b#ô kî t#a'#mînû w#k#î t#a##m#îlû ²² w#t#imm#t#em
 'et#-s#ippûy p#sîlê k#as#pek## w#et#-'#p#uddat# mass#k#at# z#h#b#ek##
 tiz#r#m k#mô d##w#h s##' t#mar lô ²³ w#n#t#an m#t#ar zar#'#k## 'šer-tiz#ra'
 'et#-h#'#d##m#h w#leh#em t#b#û#at# h#'#d##m#h w#h#y#h d##š#n w#š#m#n
 yir#eh miq#neyk## bayyôm hahû' kar nir#h##b# ²⁴ w#h#'#l#p#îm w#h#'#y#rîm
 'b##d#ê h#'#d##m#h b#lîl h##mîs# y#k##lû 'šer-z#reh b##rah#at#
 ûb#ammiz#reh ²⁵ w#h#y#h 'al-k#l-har g#b##ah w#al k#l-gib##'h ni##'h
 p#l#g#îm yib##lê-m#yim b#yôm hereg# r#b# bin#p##l mig##d#lîm ²⁶ w#h#y#h
 'ôr-hall#b##n#h k#ôr hah#amm#h w#ôr hah#amm#h yih#yeh šib##'t#ayim
 k#ôr šib##'at# hayy#mîm b#yôm h##b##š y#hw#h 'et#-šeb#er 'ammô ûmah#as#
 makk#t#ô yir#p# ²⁷ hinn#h š#m-y#hw#h b# mimmer#h##q b#'#r 'appô
 w#k##b#ed# ma####'h ##p##t##y#w m#l#û za'am ûl#šônô k#'#š 'k##let#
²⁸ w#rûh#ô k#nah#al šôt##p# 'ad#-s#aww#r yeh##s#eh lah#n#p##h g#ôyim
 b#n#p#at# š#w# w#resen mat##'eh 'al l#h##yê 'ammîm ²⁹ haššîr yih#yeh l#k#em
 k#lêl hit##qaddeš-h##g# w##im#h#at# l#b##b# kahôl#k# beh##lîl l#b#ô'
 b##har-y#hw#h 'el-s#ûr yi##r#'#l ³⁰ w#hiš#mîa' y#hw#h 'et#-hôd# qôlô
 w#nah#at# z#rô'ô yar#eh b#za'ap# 'ap# w#lahab# 'šš 'ôk##l#h nep#es#
 w#zerem w#eb#en b#r#d# ³¹ kî-miqqôl y#hw#h y#h#at# 'aššûr bašš#b#et#
 yakkeh ³² w#h#y#h w#h#y#h k#l k#l ma'#b#ar ma'#b#ar mat#t##h mat#t##h
 mûs#d##h mûs#d##h 'šer 'šer y#nîah# y#nîah# y#hw#h y#hw#h 'l#y#w
 'l#y#w b#t#uppîm b#t#uppîm ûb##k#inn#rôt# ûb##k#inn#rôt# ûb##mil#h##môt#
 ûb##mil#h##môt# t#nûp##h t#nûp##h b#m nil#h#am-b#m ³³ kî-kî-'#rûk# 'rûk#
 m#et##mûl m#et##mûl t#p##teh t#p##teh hî' gam-lammelek# hî' hûk##n
 lammelek# he#mîq hûk##n hir#h#ib# he#mîq m#d#ur#t##h hir#h#ib# 'šš
 m#d#ur#t##h w#'#s#îm 'šš har#b#h w#'#s#îm niš#mat# har#b#h y#hw#h
 niš#mat# k#nah#al y#hw#h g#p##rî#t# k#nah#al b#'#r#h g#p##rî#t# b#h#h b#'#r#h

b#hh 31 ¹ hōy hayy#r#d#îm mis##rayim l#‘ez#r#h ‘al-sûsîm yišš#‘nû
 wayyib##t##h#û ‘al-rek#eb# kî r#b# w#‘al p#r#sîm kî-‘s##mû m#‘d# w#l#’
 š#‘û ‘al-q#d#ôš yi##r#’#l w#‘et#-y#hw#h l#’ d##r#sû ² w#g#am-hû’ h##k##m
 wayy#b##’ r#‘ w#‘et#-d#b##r#yw l#’ h#sîr w#q#m ‘al-bê# m#r#‘îm
 w#‘al-‘ez#rat# p#‘#lê ‘#wen ³ ûmis##rayim ‘d##m w#l#’-’#l w#sûsêhem b####
 w#l#’-rûah# wayhw#h yat#t#eh y#d#ô w#k##šal ‘ôz#r w#n#p#al ‘#zur
 w#yah##d#w kull#m yik##l#yûn ⁴ kî k##h ‘#mar-y#hw#h ‘#lay ka’#šer yeh#geh
 h#‘ar#y#h w#hakk#p#îr ‘al-t#ar#pô ‘#šer yiqq#r#’ ‘#l#yw m#l#’ r#‘îm miqqôl#m
 l#’ y#h##t# ûm#h#môn#m l#’ ya‘#neh k#n y#r#d# y#hw#h s##b##’ô# lis##b#’
 ‘al-har-s#iyyôn w#‘al-gib##‘t##hh ⁵ k#s#ipp#rîm ‘p#ô# k#n y#g##n y#hw#h
 s##b##’ô# ‘al-y#rûš#l#im g#nôn w#his#s#îl p#s#ah# w#him#lî# ⁶ šûb#û la’#šer
 he‘#mîqû s#r#h b#nê yi##r#’#l ⁷ kî bayyôm hahû’ yim#‘sûn ‘îš ‘#lîlê k#as#pô
 we‘#lîlê z#h#b#ô ‘#šer ‘##û l#k#em y#d#êk#em h##t##’ ⁸ w#n#p#al ‘aššûr
 b#h#ereb# l#’-’îš w#h#ereb# l#’-’#d##m t#‘k##lennû w#n#s lô mipp#nê-h#ereb#
 ûb#ah#ûr#yw l#mas yih#yû ⁹ w#sal#‘ô mimm#g#ôr ya‘#b#ôr w#h#attû minn#s
 ##r#yw n#‘um-y#hw#h ‘#šer-’ûr lô b#s#iyyôn w#t#annûr lô bîrûš#l#im 32 ¹ h#n
 l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl###rîm l#miš#p#t# y###rû ² w#h#y#h-’îš
 k#mah##b##’-rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s##yôn k#s##l
 sela-‘k#b##d# b#‘eres# ‘#y#p##h ³ w#l#’ t#îš#‘eyn#h ‘ênê r#‘îm w#‘#z#nê
 š#m#‘îm tiq#šab##n#h ⁴ ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#î# l#d##‘at# ûl#šôn ‘ill#g#îm
 t#mah#r l#d#abb#r s##h#ô# ⁵ l#’-yiqq#r#’ ‘ôd# l#n#b##l n#d#îb# ûl#k#îlay l#’
 y#‘#m#r# šôa’ ⁶ kî n#b##l n#b##l#h y#d#abb#r w#libbô ya‘##eh-’#wen la‘##ô#
 h##nep# ûl#d#abb#r ‘el-y#hw#h tô‘#h l#h#rîq nep#eš r#‘#b# ûmaš#qeh s##m#’
 yah##sîr ⁷ w#k##lay k#l#yw r#‘îm hû’ zimmô# y#‘#s# l#h#abb#l ‘#niyyîm
 b#‘im#rê-šeqer ûb##d#abb#r ‘eb##yôn miš#p#t# ⁸ w#n#d#îb# n#d#îb#ô# y#‘#s#
 w#hû’ ‘al-n#d#îb#ô# y#qûm ⁹ n#šîm ša‘#nannô# q#m#n#h š#ma‘#n#h qôlî
 b#nô# b#t#h#ô# ha‘#z#nn#h ‘im#r#t#î ¹⁰ y#mîm ‘al-š#n#h tir#gaz#n#h
 b#t##h#ô# kî k#l#h b#s#îr ‘#sep# b#lî y#b#ô’ ¹¹ h#ir#d#û ša‘#nannô# r#g##z#h
 b#t##h#ô# p#š#t##h w#‘#r#h wah##g#ôr#h ‘al-h##l#s##yîm ¹² ‘al-š#d#ayîm
 s#p##d#îm ‘al-##d#ê-h#emed# ‘al-gep#en p#riyy#h ¹³ ‘al ‘ad##mat# ‘ammî qôs#
 š#mîr ta‘#leh kî ‘al-k#l-b#ttê m##ô# qir#y#h ‘allîz#h ¹⁴ kî-‘ar#môn nut#t#š
 h#môn ‘îr ‘uzz#b# ‘#p#el w#b#ah#an h#y#h b##‘ad# m#‘#rô# ‘ad#-‘ôl#m
 m##ô# p#r#‘îm mir#‘#h ‘#d##rîm ¹⁵ ‘ad#-y#‘#reh ‘#lênû rûah# mimm#rôm
 w#h#y#h mid##b#r lakkar#mel w#hakkar#mel layya‘ar y#h##š#b# ¹⁶ w#š#k#an
 bammid##b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# ¹⁷ w#h#y#h ma‘###h
 has#s##d##q#h š#lôm wa‘#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#
 ‘ad#-‘ôl#m ¹⁸ w#y#šab# ‘ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nô# mib##t#ah#îm
 ûb#im#nûh##t# ša‘#nannô# ¹⁹ ûb##rad# b#red#et# hayy#‘ar ûb#aššip#l#h
 tiš#pal h#‘îr ²⁰ ‘aš#rêk#em z#r#‘ê ‘al-k#l-m#yîm m#šall#h#ê reg#el-haššôr
 w#hah##môr 33 ¹ hōy šôd##d# w#‘att#h l#’ š#d#ûd# ûb#ôg##d#
 w#l#’-b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šôd##d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#
 yib##g#d#û-b##k# ² y#hw#h h##nn#nû l#k## qiw#wî# h#y#h z#r#‘#m
 labb#q#rîm ‘ap#-y#šû‘#t##nû b#‘#t# s##r#h ³ miqqôl h#môn n#d##d#û ‘ammîm
 m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gôyim ⁴ w#‘ussap# š#l#l#k#em ‘#sep# heh##sîl
 k#maššaq g#b#îm šôq#q bô ⁵ ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill#’ s#iyyôn
 miš#p#t# ûs##d##q#h ⁶ w#h#y#h ‘#mûnat# ‘itteyk## h##sen y#šû‘#t#
 h##k##mat# w#d##‘at# yir#‘at# y#hw#h hî’ ‘ôs##rô ⁷ h#n ‘er#‘ell#m s##‘qû

h#us##h mal#'#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn 8 n#šammû m#sillôt# š#b#at# 'b##r
 'rah# h#p##r b#rût# m#as 'rîm l# h##šab# 'nôš 9 'b#al 'um#l#l#h 'res#
 heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#'#r#b##h w#n#'#r b#š#n
 w#k#ar#mel 10 'att#h 'qûm y#mar y#hw#h 'att#h 'rôm#m 'att#h 'enn###'
 11 tah#rû h##šas t#l#d#û qaš rûh##k#em 'š t#k#al#k#em 12 w#h#yû 'ammîm
 mi##r#p#ôt# #îd# qôš#îm k#sûh#îm b#'#š yis#s#attû 13 šim#û r#h#ôqîm 'šer
 '##î#î ûd##û q#rôb#îm g#b#ur#t#î 14 p#h##d#û b##s#iyyôn h#at#t##îm
 'h##z#h r#'#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû 'š 'ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû
 môq#d#ê 'ôl#m 15 h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#'#s b#b#es#a'
 ma'šaq#qôt# n#'#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# 't##m 'z#nô mišš#m#a'
 d#mîm w#'#s##m 'ên#yw m#r#ô#t# b#r# 16 hû' m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ô#t#
 s#l#îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mēm#yw ne'#m#nîm 17 melek# b#y#p##yô
 teh##zeyn#h 'ēneyk## tir#eyn#h 'eres# mar#h#aqqîm 18 libb#k## yeh#geh 'ēm#h
 'ayy#h s#p##r 'ayy#h š#q#l 'ayy#h s#p##r 'et#-hammig##d#lîm 19 'et#-am nô'#z
 l# t#îr#eh 'am 'im#qê ##p##h mišš#môa' nil#ag# l#šôn 'ên bîn#h 20 h##z#h
 s#iyyôn qir#yat# mô'#d##nû 'ēneyk## t#îr#eyn#h y#rûš#laim n#weh ša'#n#n
 'hel bal-yis##n bal-yissa' y#t##d##t##y#w l#nes#ah# w#k##l-h##b##l#y#w
 bal-yinn#t##qû 21 kî 'im-š#m 'addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#'#rîm
 rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# bô 'nîšayit# w#s#î 'addîr l# ya'ab##rennû 22 kî
 y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû' yôšî'#nû
 23 nit#t##šû h##b##l#yik# bal-y#h#aazz#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r#û n#s 'z
 h#ullaq 'ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az 24 ûb#al-y#mar š#k##n
 h##l#î#î h#'#m hayy#š#b# b#hh n#u' 'w#n 34 1 qir#b#û g#ôyim liš#m#a'
 ûl#ummîm haq#šîb#û tiš#ma' h#'#res# ûm#l#h#h t#b##l w#k##l-s#e'#s##eyh#
 2 kî qes#ep# layhw#h 'al-k#l-haggôyim w#h##m#h 'al-k#l-s##b##m
 heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# 3 w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#ig##rêhem
 ya'#leh b##'š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m 4 w#n#maqqu k#l-s##b##'
 hašš#mayim w#n#g##llû k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##m yibbôl
 kin#b##l '#leh miggepen ûk##n#b#elet# mitt#n#h 5 kî-riww#t##h
 b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h 'al-'#d#ôm t#r#d# w#al-'am h#er#mî l#miš#p#t#
 6 h#ereb# layhw#h m#l#h#h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm
 w#att#d#îm m#h##leb# kil#yôt# 'êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s##r#h
 w#t#eb#ah# g#d#ôl b#eres# 'd#ôm 7 w#y#r#d#û r#'#mîm 'imm#m ûp##rîm
 'im-'abbîrîm w#riww#t##h 'ar#s##m midd#m wa'#p##r#m m#h##leb#
 y#d#ušš#n 8 kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn
 9 w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa'#p##r#h l#g##p##r#t# w#h#y#t##h
 'ar#s##h l#zep#et# b#'#r#h 10 lay#l#h w#yôm#m l# t#ik##beh l#ôl#m ya'#leh
 'š#n#h middôr l#d#ôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm 'ên 'b##r b#hh
 11 wîr#šûl# q#at# w#qippôd# w#yan#šôp# w#'#r#b# yiš#k#nû-b##h w#n#t##h
 'leyh# qaw-t##hû w#ab##nê-b##hû 12 h##reyh# w#ên-š#m m#lûk##h yiq#r#û
 w#k##l-##reyh# yih#yû 'p#es 13 w#'#l#t##h 'ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#
 w#h#ôah# b#mib##s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#
 ya'#n#h 14 ûp##g##šû s#iyyîm 'et#-iyyîm w###îr 'al-r#hû yiq#r# 'ak#-š#m
 hir#gî#h llîl#t# ûm#s##h l#hh m#nôah# 15 š#mm#h qinn#n#h qippôz
 watt#mall#t# ûb##q#h w#d##g##r#h b##s#ill#h 'ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyôt#
 'išš#h r#û#t##h 16 dir#šû m#al-s#p#er y#hw#h ûq#r#û 'ah#at# m#h#nn#h l#
 ne'#d#r#h 'išš#h r#û#t##h l# p##q#d#û kî-p#î hû' s#iww#h w#rûh#ô hû'

qibb#s###n ¹⁷ w#hû'-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w
 'ad#-'ôl#m yîr#sûh# l#d#ôr w#d#ôr yišk#k#nû-b##hh **35** ¹ y##u#ûm mid##b#r
 w#s#iyy#h w#t##g##l 'r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s##let# ² p#r#ah#
 tip##rah# w#t##g##l 'ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh
 h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#'û k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar
 'l#hênû ³ h#azz#qû y#d#ayim r#p#ôd# ûb#ir#kayim k#š#lôt# 'amm#s#û ⁴ 'im#rû
 l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû 'al-ûr#'û hinn#h 'l#hêk#em n#q#m y#b#ô' g#mûl
 'l#hîm hû' y#b#ô' w#y#ša'#k#em ⁵ 'z#z tipp#qah##n#h 'ênê 'iw#rîm w#'z#nê
 h##r#šîm tipp#t#ah##n#h ⁶ 'z#z y#d#all#g# k#'ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#šôn
 'ill#m kî-nib##q#û b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b#'r#b##h ⁷ w#h#y#h
 hašš#r#b# la'#g#am w#s#imm#'ôn l#mabbû'ê m#yim bin#w#h t#annîm
 rib##s##hh h##s#îr l#q#neh w#g##me' ⁸ w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#
 w#d#erek# haqq#d#eš yiqq#r#' l#hh l#-'ya'ab##rennû t##m#' w#hû'-l#mô
 h#l#k# derek# we#wîlîm l#' yit##û ⁹ l#-'yih#yeh š#m 'ar#y#h ûp##rîs#
 h#ayyôd# bal-ya'#lenn#h l#' t#imm#s##' š#m w#h#l#k#û g#'ûlîm ¹⁰ ûp##d#ûyê
 y#hw#h y#šub#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#'š#m
 ###ôn w##im#h##h ya#fîg#û w#n#sû y#g#ôn wa'#n#h##h **36** ¹ way#hî b#'ar#ba'
 'e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiyy#hû 'l#h san#h##rîb# melek#-'aššûr 'al
 k#l-'rê y#hûd##h habb#s#urôt# wayyit##p####m ² 'et#-wayyiš#lah#
 rab#-mek#-š#q#h 'aššûr mill#k#îš 'et#-y#rûš#la#m#h rab#-'el-š#q#h
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiyy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl 'el-k#b##d#
 hammelek# wayya'#m#d# h#iz#qiyy#hû bit##'lat# b#h#êl habb#r#k##h
 k#b##d# h#el#yôn#h wayya'#m#d# bim#sillat# bit##'lat# ##d##h habb#r#k##h
 k#ôb##s h#el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s ³ wayy#s##' 'l#yw 'el#y#qîm
 ben-h#il#qiyy#hû 'šer 'al-habb#yit# w#šeb##n#h' hass#p##r w#yô'#h#
 ben-'s#p# hammaz#kîr ⁴ wayy#mer 'lêhem rab#-š#q#h 'im#rû-n#'
 'el-h#iz#qiyy#hû k#h-'#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr m#h
 habbit#t##h#ôn hazzeh 'šer b#t##h##t# ⁵ 'mar#û 'ak#-d#b#ar-##p##t#ayim
 's##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h 'att#h 'al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî
⁶ hinn#h b##t#ah##t# 'al-miš#enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh 'al-mis##rayim
 'šer yiss#m#k# 'îš 'l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#'#h
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm 'l#yw ⁷ w#k#î-t##'mar 'lay
 'el-y#hw#h 'l#hênû b#t##h##nû h#lô'-hû' 'šer h#sîr h#iz#qiyy#hû
 'et#-b#m#t##yw w#'et#-miz#b#h##t##yw wayy#mer lîhûd##h w#lîrûš#laim
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû ⁸ w#'att#h hit##'reb# n#'
 'et#-'d##nî hammelek# 'aššûr w#'ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm 'lêhem ⁹ w#'êk# t#šîb# 't# p#nê p#ah#at# 'ah#ad#
 'ab##d#ê 'd##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## 'al-mis##rayim l#rek#eb#
 ûl#p##r#šîm ¹⁰ w#'att#h h#mibbal#-'d#ê y#hw#h 'lî#î 'al-h#'#res# hazz#'t#
 l#haš#h#ît##hh y#hw#h 'mar 'lay 'l#h 'el-h#'#res# hazz#'t# w#haš#h#ît##hh
¹¹ wayy#mer 'el#y#qîm w#šeb##n#h' w#yô'#h# 'el-rab#-š#q#h dabber-n#'
 'el-'#b##d#eyk## 'r#mî#t# kî š#m#'îm 'n#h##nû w#'al-t#d#abb#r 'lênû
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m 'šer 'al-hah#ôm#h ¹² wayy#mer wayy#mer
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el 'd##neyk## 'd##neyk## w#'leyk##
 w#'leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî 'd##nî 'd##nî l#d#abb#r l#d#abb#r
 'et#-'et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#lleh h#'#lleh h#l#h' h#l#h'
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h

hah#ôm#h le'#k##l le'#k##l s#ô'#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô'#t##m mêmê
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em
 13 wayya'#m#d# rab#-š#q#h wayyiq#r# b##qôl-g#d#ôl y#hûd#ît# wayy#mer
 šim# 'û 'et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr 14 k#h 'mar
 hammelek# 'al-yašši' l#k#em h#iz#qiyy#hû kî l#'-yûk#al l#has#s#îl 'et##k#em
 15 w#al-yab##t#ah# 'et##k#em h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r has#s#îl
 yas#s#îl#nû y#hw#h l# t#inn#t##n h#îr hazz#t# b#yad# melek# 'aššûr
 16 'al-tîš#m# 'û 'el-h#iz#qiyy#hû kî k##h 'mar hammelek# 'aššûr '##û-'ittî
 b##r#k##h ûs## 'û 'lay w#ik##lû 'îš-gap##nô w#îš t#n#t#ô ûš#t#û 'îš
 mê-b#ôrô 17 'ad#-b#î w#l#qah##û 'et##k#em 'el-'eres# k#ar#s##k#em 'eres#
 d#g##n w#t#îrôš 'eres# leh#em ûk##r#mîm 18 pen-yassît# 'et##k#em
 h#iz#qiyy#hû l#m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû 'l#hê haggôyim 'îš
 'et#-'ar#s#ô miyyad# melek# 'aššûr 19 'ayy#h 'l#hê h##m#t# w#ar#p#d# 'ayy#h
 'l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû 'et#-š#m#rôn miyy#d#î 20 mî b#k##l-'l#hê
 h#r#s#ô#t# h#l#l#h 'šer-his#s#îlû 'et#-'ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h
 'et#-y#rûš#laim miyy#d#î 21 wayyah##rîšû w#l#'-#nû 't#ô d#b##r kî-mis##wat#
 hammelek# hî l#m#r l# t#a#nuhû 22 wayy#b## 'el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû
 'šer-'al-habbayit# w#šeb##n# hassôp##r w#yô#h# ben-'s#p# hammaz#kîr
 'el-h#iz#qiyy#hû q#rûê b##g##d#îm wayyaggîd#û lô 't# dib##rê rab#-š#q#h
 37 1 way#hî kiš#m#a' hammelek# h#iz#qiyy#hû wayyiq#ra' 'et#-b#g##d#y#w
 wayyit##kas ba###q wayy#b## bêt# y#hw#h 2 wayyiš#lah# 'et#-'el#y#qîm
 'šer-'al-habbayit# w#t# šeb##n# hassôp##r w#t# ziq#nê hakk#h#nîm
 mit##kassîm ba##aqîm 'el-y#ša'y#hû b#en-'môs# hann#b#î 3 wayy#m#rû
 'l#y#w k#h 'mar h#iz#qiyy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#s##h hayyôm
 hazzeh kî b## 'û b##nîm 'ad#-maš#b#r w#k##ah# 'ayin l#l#d##h 4 'ûlay yiš#ma'
 y#hw#h 'l#heyk## 't# dib##rê rab#-š#q#h 'šer š#l#h#ô melek#-'aššûr
 'd##n#y#w l#h##r#p# 'l#hîm h#ay w#h#ôk#îah# badd#b##rîm 'šer š#ma'
 y#hw#h 'l#heyk## w#n###t## t##p#ill#h b#ad# hašš#r#rî# hannim#s##h
 5 wayy#b## 'û 'ab##d#ê hammelek# h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša'y#hû 6 wayy#mer
 'lêhem y#ša'y#hû k#h t##m#rûn 'el-'d##nêk#em k#h 'mar y#hw#h 'al-tîr#
 mipp#nê hadd#b##rîm 'šer š#ma't# 'šer gidd#p#û na#rê melek#-'aššûr 'ô#t#
 7 hin#nî nô#t##n bô rûah# w#š#ma' š#mû#h w#š#b# 'el-'ar#s#ô w#hippal#ûw
 bah#ereb# b#ar#s#ô 8 wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s## 'et#-melek# 'aššûr
 nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa' mill#k#îš 9 wayyiš#ma' 'al-tîr#h#q#h
 melek#-kûš l#m#r y#s## l#hill#h##m 'itt#k# wayyiš#ma' wayyiš#lah#
 mal#k#îm 'el-h#iz#qiyy#hû l#m#r 10 k#h t##m#rûn 'el-h#iz#qiyy#hû
 melek#-y#hûd##h l#m#r 'al-yašši'k## 'l#heyk## 'šer 'att#h bôt##ah# bô
 l#m#r l# t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr 11 hinn#h 'att#h š#ma't#
 'šer '##û mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h#r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w#att#h tinn#s##l
 12 hahis#s#îlû 'ô#t##m 'l#hê haggôyim 'šer hiš#h#ît#û 'b#ô#t#ay 'et#-gôz#n
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'eden 'šer bit##la####r 13 'ayy#h
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#îr s#p#ar#w#yim h#na'
 w#iww#h 14 wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#
 hammal#k#îm wayyiq#r#hû wayya'al bêt# y#hw#h wayyip##r##hû
 h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h 15 wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r
 16 y#hw#h s##b## 'ô#t# 'l#hê yi##r# 'l#y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû h#l#hîm
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h#r#res# 'att#h '##î#t## 'et#-hašš#mayim

w#’et#-h#’#res# 17 hat#t##h y#hw#h ’#z#n#k## ûš#m#’ p#qah# y#hw#h ’ênek##
 ûr#’#h ûš#ma’ ’#t# k#l-dib##rê san#h##rîb# ’#šer š#lah# l#h##r#p# ’#l#hîm h##y
 18 ’#m#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê ’aššûr ’et#-k#l-h#’#r#s#ô#t#
 w#’et#-’ar#s##m 19 w#n#t##n ’et#-’#l#hêhem b#’šš kî l#’ ’#l#hîm h#mm#h kî
 ’im-ma’####h y#d#ê-’d##m ’#s# w#’eb#en way#’abb#d#ûm 20 w#’att#h y#hw#h
 ’#l#hênû hôšî#nû mî#d#ô w#y#d##’û k#l-mam#l#k#ô#t# h#’#res# kî-’att#h
 y#hw#h l#b#addek## 21 wayyiš#lah# y#ša’#y#hû b#en-’#môs# ’el-h#iz#qiyy#hû
 l#’m#r k#h-’#mar y#hw#h ’#l#hê yi##r#’#l ’#šer hit##pallal#t# ’#lay
 ’el-san#h##rîb# melek# ’aššûr 22 zeh hadd#b##r ’#šer-dibber y#hw#h ’#l#yw
 b#z#h l#k## l#’#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn ’ah##reyk## r#’š h#nî#’h
 bat# y#rûš#l#im 23 ’et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#’al-mî h#rîmô#t##h qqôl
 watti##’ m#rôm ’êneyk## ’el-q#d#ôš yi##r#’#l 24 b#yad# ’#b##d#eyk##
 h##rap##t# ’#d##n#y watt#’mer b#r#b# rik##bî ’#nî ’#lî#fî m#rôm h#rîm
 yar#k#t#ê l#b##nôn w#’ek##r#t# qômat# ’#r#z#yw mib##h#ar b#r#š#yw
 w#’#b#ô’ m#rôm qis#s#ô ya’ar kar#millô 25 ’#nî qar#tî w#š#t#t#î m#yim
 w#’ah##rib# b#k#ap#-p#’#may k#l y#’#rê m#s#ôr 26 h#lô’-š#ma’#t# l#m#r#h#ôq
 ’ô#t##h#h ’#fî#fî mîmê qed#em wîs#ar#ûh# ’att#h h#b##’#t#îh# ût##hî l#haš#’ô#t#
 gallîm nis#s#îm ’#rîm b#s#urô#t# 27 w#y#š#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##sû
 h#yû ’##eb# #d#eh wîraq dešê’ h##s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h
 28 w#šîb##t#k## w#s##’t#k## ûb#ô’#k## y#d##’#û w#’#t# hit##raggez#k##
 ’#l#y 29 ya’an hit##raggez#k## ’#lay w#ša’#nan#k## ’#l#h b##’#z#n#y w##am#tî
 h#ah#î b#’appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#îk## badderek#
 ’#šer-b#’#t# b#hh 30 w#zeh-ll#k## h#’ô#t# ’#k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h
 hašš#nî#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir#’û w#qis##rû w#nit##’û k##r#mîm
 w#’ik##lû p#îr#y#m 31 w#y#s#p##h p#lê#at# bêt#-y#hûd##h hanniš#’#r#h š#reš
 l#m#t#t##h w#’####h p##rî l#m#’#l#h 32 kî mîrûš#laim t#s##’ š#’#rî#t# ûp##lê#t##h
 m#har s#iyyôn qin#’at# y#hw#h s##b##’ô#t# ta’##eh-zz#’#t# 33 l#k##n k#h-’#mar
 y#hw#h ’el-melek# ’aššûr l#’ y#b#ô’ ’el-h#’îr hazz#’#t# w#l#’-yôreh š#m h##s#
 w#l#’-y#qadd#menn#h m#g##n w#l#’-yiš#p#k# ’#leyh# s#l#l#h 34 badderek#
 ’#šer-b#’ b#hh y#šûb# w#’el-h#’îr hazz#’#t# l#’ y#b#ô’ n#’um-y#hw#h
 35 w#g#annô#t#î ’al-h#’îr hazz#’#t# l#h#ôšî#h#h l#ma’#nî ûl#ma’#an d#wid# ’ab##dî
 36 wayy#s##’ mal#’ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h ’aššûr m#’#h ûš#m#nîm
 wah##mišš#h ’#lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm
 m#t#îm 37 wayyissa’ wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-’aššûr
 wayy#šeb# b#nî#n#w#h 38 way#hî hû’ miš#tah##weh bêt# nis#r#k# ’#l#h#yw
 w#’ad##rammek# w##ar#’es#er b#n#yw hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h
 nim#l#t#û ’eres# ’#r#r#t# wayyim#l#k# ’#sar-h#add#n b#nô tah##t#yw
 38 1 bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiyy#hû l#mû#t# wayy#b#ô’ ’#l#yw
 y#ša’#y#hû b#en-’#môs# hann#b#î’ wayy#’mer ’#l#yw k#h-’#mar y#hw#h s#aw
 l#b#ê#t#ek## kî m#t# ’att#h w#l#’ t#îh##yeh 2 wayyass#b# h#iz#qiyy#hû p#n#yw
 ’el-haqqîr wayyit##pall#l ’el-y#hw#h 3 wayy#’mar ’#nn#h y#hw#h z#k##r-n#’
 ’#t# ’#šer hit##hallak##tî l#p##neyk## be#’met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ô#b#
 b#’êneyk## ’##î#î wayy#b##k h#iz#qiyy#hû b#k#î g##d#ôl 4 way#hî
 d#b#ar-y#hw#h ’el-y#ša’#y#hû l#’m#r 5 h#lôk# w#’#mar#t# ’el-h#iz#qiyy#hû
 k#h-’#mar y#hw#h ’#l#hê d#wid# ’#b#îk## š#ma’#t# ’et#-t#p#ill#t#ek## r#’î#t#
 ’et#-dim#’#t#ek## hin#nî yôsîp# ’al-y#meyk## h##m#š ’e##r#h š#n#h
 6 ûmikkap# melek#-’aššûr ’as#s#l#k## w#’#t# h#’îr hazz#’#t# w#g#annô#t#î

h#’îr hazz#’t# 7 w#zeh-ll#k## h#’ô# m#’#t# y#hw#h ’#šer ya’##eh y#hw#h
 ’et#-hadd#b##r hazzeh ’#šer dibb#r 8 hin#nî m#šîb# ’et#-s##l hamma’#lôt# ’#šer
 y#r#d##h b##ma’#lôt# ’#h##z baššemeš ’#h##rannî# ’e#er ma’#lôt# watt#š#b#
 haššemeš ’e#er ma’#lôt# bamma’#lôt# ’#šer y#r#d##h 9 mik##t#b#
 l#h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô 10 ’nî
 ’#mar#û bid##mî y#may ’#l#k##h b#ša’#rê š#’ôl puqqad##tî yet#er š#nôt##y
 11 ’#mar#tî l#’-’er#’eh y#hh y#hh b#’eres# hah#ayyîm l#’-’abbî# ’#d##m ’ôd#
 ’im-yôš#b#ê h##d#el 12 dôrî nissa’ w#nig##l#h minnî k#’#hel r#’î qippad##tî
 k##’#r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##’#nî miyyôm ’ad#-lay#l#h taš#lîm#nî
 13 šiwwî#tî ’ad#-b#qer k#’#rî k#n y#šabb#r k#l-’as##môt##y miyyôm
 ’ad#-lay#l#h taš#lîm#nî 14 k#sûs ’#g#ûr k#n ’#s#ap##s##p# ’eh#geh kayyôn#h
 dallû ’ênay lamm#rôm ’#d##n#y ’#š#q#h-llî ’#r#b##nî 15 m#h-’#d#abb#r
 w#’#mar-lî w#hû ’####h ’eddaddeh k##l-š#nôt#ay ’al-mar nap##šî 16 ’#d##n#y
 ’#lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî
 17 hinn#h l#š#lôm mar-lî m#r w#’att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî
 hiš#lak##t# ’ah##rê g##w#k## k#l-h##t##’#y 18 kî l#’ š#’ôl tôd#ekk# m#wet#
 y#hal#lekk# l#’-y##abb#rû yôr#d#ê-b#ôr ’el-’#mittek## 19 h#ay h#ay hû’
 yôd#ek## k#mônî hayyôm ’#b# l#b##nîm yôd#îa’ ’el-’#mittek## 20 y#hw#h
 l#h#ôšî#nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyênû ’al-bêt# y#hw#h
 21 wayy#’mer y#ša’#y#hû yi##’û d#b#elet# t#’#nîm w#yim#r#h#û ’al-hašš#h#în
 w#yeh#î 22 wayy#’mer h#iz#qiyy#hû m#h ’ô# kî ’e’#leh bêt# y#hw#h 39 1 b#’#t#
 hahi#w’ š#lah# m#r#d#ak# bal#’#d##n ben-bal#’#d##n melek#-b#b#el s#p##rîm
 ûmin#h##h ’el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma’ kî h##l#h wayyeh##z#q 2 wayyi##mah#
 ’#lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#’#m ’et#-bêt# n#k##t#ô ’et#-hakkesep#
 w#’et#-hazz#h#b# w#’et#-habb###mîm w#’#t# haššemen hat#t#ôb# w#’#t#
 k#l-bêt# k#l#yw w#’#t# k#l-’#šer nim#s##’ b#’#s##r#t##yw l#’-h#y#h d##b##r
 ’#šer l#’-her#’#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#t#ô ûb##k##l-mem#šal#tô 3 wayy#b##’
 y#ša’#y#hû hann#b#î’ ’el-hammelek# h#iz#qiyy#hû wayy#’mer ’#l#yw m#h
 ’#m#rû h#’#n#šîm h#’#lleh ûm#’ayin y#b##’û ’#leyk## wayy#’mer
 h#iz#qiyy#hû m#’eres# r#h#ôq#h b#’û ’#lay mibb#b#el 4 wayy#’mer m#h r#’û
 b#b#ê#t#ek## wayy#’mer h#iz#qiyy#hû ’#t# k#l-’#šer b#b#ê#t#î r#’û l#’-h#y#h
 d##b##r ’#šer l#’-hir#’î#îm b#’ôš##r#t##y 5 wayy#’mer y#ša’#y#hû
 ’el-h#iz#qiyy#hû š#ma’ d#b#ar-y#hw#h s##b##’ô#t# 6 hinn#h y#mîm b#’îm
 w#ni###’ k#l-’#šer b#b#ê#t#ek## wa’#šer ’#s##rû ’#b##t#eyk## ’ad#-hayyôm
 hazzeh b#b#el l#’-yiww#t##r d#b##r ’#mar y#hw#h 7 ûmibb#neyk## ’#šer
 y#s##’û mimm#k## ’#šer tôlîd# yiqq#h#û w#h#yû s#rîsîm b#hêk#al melek#
 b#b#el 8 wayy#’mer h#iz#qiyy#hû ’el-y#ša’#y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h ’#šer
 dibbar#t# wayy#’mer kî yih#yeh š#lôm we’#met# b#y#m#y 40 1 nah##mû
 nah##mû ’ammî y#’mar ’#l#hêk#em 2 dabb#rû ’al-l#b# y#rûš#laim w#qir#’û
 ’#leyh# kî m#l#’#h s##b##’#hh kî nir#s##h ’#w#n#hh kî l#q#h##h miyyad#
 y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##’#t#eyh# 3 qôl qô#’ bammid##b#r pannû
 derek# y#hw#h yašš#rû b#’#r#b##h m#sill#h l#’l#hênû 4 k#l-gey’ yinn###’
 w#k##l-har w#g#ib##’#h yiš#p#lû w#h#y#h he’#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm
 l#b#iq#’#h 5 w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#’û k##l-b##r yah##d#w kî pî
 y#hw#h dibb#r 6 qôl ’#m#r q#r#’ w#’#mar m#h ’eq#r#’ k#l-habb###r h##s#îr
 w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha###d#eh 7 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#
 y#hw#h n#š#b##h bô ’#k##n h##s#îr h#’#m 8 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#

ûd##b#ar-’#l#hênû y#qûm l#’ôl#m ⁹ ‘al har-g#b##ah ‘#lî-l#k# m#b#a##eret#
 s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#l#im h#rîmî ‘al-tûr#’î
 ‘im#rî l#’#rê y#hûd##h hinn#h ‘#l#hêk#em ¹⁰ hinn#h ‘#d##n#y y#hwih b#h##z#q
 y#b#ô’ ûz#r#’ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô ‘ittô ûp##’ull#t#ô l#p##n#yw
¹¹ k#r#’eh ‘ed##rô yir#’eh biz#r#’ô y#qabb#s# t##l#’îm ûb##h#êqô yi#### ‘#lôt#
 y#nah#l ¹² mî-m#d#ad# b#š#’#lô mayim w#š#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l
 bašš#liš ‘#p#ar h#’#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##’ô#t# b#m#’z#n#yim
¹³ mî-t#ikk#n ‘et#-rûah# y#hw#h w#’îš ‘#s##t#ô yôd#î’ennû ¹⁴ ‘et#-mî nô#s#
 way#b#în#hû way#lamm#d##hû b#’#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a#’at#
 w#d#erek# t#b#ûnô#t# yôd#î’ennû ¹⁵ h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq
 m#’z#nayim neh##š#b#û h#n ‘iyyîm kaddaq yit#t#ôl ¹⁶ ûl#b##nôn ‘ên dê b#’#r
 w#h#ayy#t#ô ‘ên dê ‘ôl#h ¹⁷ k#l-haggôyim k#’ayin neg##dô m#’ep#es w#t##hû
 neh##š#b#û-lô ¹⁸ w#’el-mî t#d#amm#yûn ‘#l ûmah-d#mût# ta’ar#k#û lô
¹⁹ happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#’ennû ûr#t#uqô#t# kesep#
 s#ôr#p# ²⁰ ham#sukk#n t#rûm#h ‘#s# l#’-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#’ yimmô#t# ²¹ h#lô’ t##d##’û h#lô’ t#i#m#’û h#lô’
 huggad# m#r#’š l#k#em h#lô’ h#b#în#t#em môs#d#ô#t# h#’#res# ²² hayy#š#b#
 ‘al-h#ûg# h#’#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#îm hannô#t#eh k#add#q š#mayim
 wayyim#t#h##m k#’#hel l#š#b#et# ²³ hannô#t##n rôz#nîm l#’#yin š#p##t#ê ‘eres#
 katt#hû ‘####h ²⁴ ‘ap# bal-nit#t##’û ‘ap# bal-z#r#’û ‘ap# bal-š#r#š b#’#res#
 giz#’#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#’#r#h kaqqaš ti####m
²⁵ w#’el-mî t##d#amm#yûnî w#’eš#weh y#’mar q#d#ôš ²⁶ ##’û-m#rôm ‘ênêk#em
 ûr#’û mî-b##r#’ ‘#lleh hammôs#î’ b##mis#p#r s##b##’#m l#k#ull#m b#š#m
 yiq#r#’ m#r#b# ‘ônîm w#’ammîs# k#ah# ‘îš l#’ ne#’d#r ²⁷ l#mm#h t##’mar
 ya#’q#b# ût##d#abb#r yi##r#’#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#’#l#hay
 miš#p#t#î ya#’b#ôr ²⁸ h#lô’ y#d#a#’t# ‘im-l#’ š#ma#’t# ‘#l#hê ‘ôl#m y#hw#h
 bôr#’ q#s#ô#t# h#’#res# l#’ yî’ap# w#l#’ yîg##’ ‘ên h##qer lit##b#ûn#t#ô ²⁹ n#t##n
 layy#’#p# k#ah# ûl#’ên ‘ônîm ‘#s##m#h yar#beh ³⁰ w#yi#’p#û n#’#rîm
 w#yig##’û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû ³¹ w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah#
 ya#’lû ‘#b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#’ yîg##’û y#l#k#û w#l#’ yî#’p#û

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) **Editors** Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- **Name** Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke **Responsibility** creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) **Extent** Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 **Name** Oxford Text Archive. Oxford **Address** Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. info@ota.ahds.ac.uk **IDNO** bibl0525 **Availability** Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 **Name** Webb, Anton **Responsibility** Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 **Name** Burnard, Lou **Responsibility** cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 **Name** Day, Michael **Responsibility** edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.